EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 26.2.2016
COM(2016) 90 final

ANNEX 1

PRILOGA

k

Predlogu sklepa Sveta

o podpisu, v imenu Evropske unije in njenih držav članic, Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Republiko Tadžikistan na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji

PROTOKOL
K SPORAZUMU O PARTNERSTVU IN SODELOVANJU, KI VZPOSTAVLJA PARTNERSTVO MED EVROPSKIMA SKUPNOSTMA IN NJUNIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI IN REPUBLIKO TADŽIKISTAN NA DRUGI STRANI ZARADI UPOŠTEVANJA PRISTOPA REPUBLIKE HRVAŠKE K EVROPSKI UNIJI

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVAŠKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (v nadaljnjem besedilu: države članice) in

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija) in

EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO

na eni strani

TER

REPUBLIKA TADŽIKISTAN

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenice –

KER je bil Sporazum o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Republiko Tadžikistan na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) podpisan 11. oktobra 2004 v Luxembourgu;

KER je bila Pogodba o pristopu Republike Hrvaške k Evropski uniji podpisana 9. decembra 2011 v Bruslju;

KER je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pogojih pristopa Republike Hrvaške in prilagoditvah Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo odobriti njen pristop k Sporazumu s sklenitvijo protokola k Sporazumu;

OB UPOŠTEVANJU pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji 1. julija 2013;

SO SE DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Republika Hrvaška kot pogodbenica pristopi k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Republiko Tadžikistan na drugi strani. Republika Hrvaška na enak način kot druge države članice Unije sprejme in upošteva tudi besedila Sporazuma, skupnih izjav, izjav in izmenjav pisem, priloženih k Sklepni listini, podpisani istega dne.

ČLEN 2

V primernem času po parafiranju tega protokola Unija državam članicam in Republiki Tadžikistan predloži hrvaško jezikovno različico Sporazuma. S pridržkom začetka veljavnosti tega protokola postane hrvaška jezikovna različica verodostojna pod enakimi pogoji kot jezikovne različice Sporazuma v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in tadžiškem jeziku.

ČLEN 3

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

ČLEN 4

1. Pogodbenice odobrijo ta protokol v skladu s svojimi postopki. Pogodbenice se medsebojno uradno obvestijo o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen. Listina o odobritvi se deponira pri generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.
2. Ta protokol začne veljati prvi dan meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

ČLEN 5

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in tadžiškem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so v ta namen ustrezno pooblaščeni, podpisali ta protokol.

V ..., dne ...

ZA EVROPSKO UNIJO, EVROPSKO SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO IN DRŽAVE ČLANICE

ZA REPUBLIKO TADŽIKISTAN